



El relato babélico de Borges*

NOÉ JITRIK

El adjetivo "completa" que exalta en el título mismo el valor de esta bibliografía, abre a una zona de peligro y nos obliga a estar alertas: bien puede aparecer algún ensayo o coleccionista, de los que nunca faltan, sobre todo a propósito de Borges, que, estentóreo, denuncia: "se han olvidado de lo principal", omitiendo a su vez, y no sin rencor, el valor del extraordinario trabajo que después de estas páginas se presentará ante los ojos asombrados del honesto lector. Y digo, tal vez abusando de la calificación, "asombrados", porque los míos lo están, pocas veces me ha tocado contemplar un trabajo tan exhaustivo y tan complejo, tan en el colmo de un gesto clasificatorio por otra parte racional y previsible. Aprovecho, también, para declarar me, contándome todas las retiradas, incapaz de señalar ausencias, faltas o carencias, mi relación con el universo borgiano no es de erudito, no compito con nadie por datos que ignoro.

Y lo que se presenta ante los ojos de todos, míos y del desde ahora el más inevitable lector, es un objeto alucinante, a la medida de la alucinante obra de Jorge Luis Borges, con la cual establece, por vía de las clasificaciones y de la proliferación que emana de ellas o que ellas propician, una secreta relación de homología: esa ordenado recuento — no se puede no decirlo — se parece de una manera avasallante a la Biblioteca de Babel, reproduce la realidad de innumerables escritos por medio de esas imágenes mal llamadas fichas o, usando un lenguaje bibliotecológico, referencias que se desencadenan y precipitan como un mar embravecido sobre una costa propicia.

Ta vez no sea corriente expresarse de este modo sobre un trabajo de esta índole: por lo general, sus cronistas, comentaristas, competidores o críticos se satisfacen con los convenientes y triviales "está bien" o "es insuficiente" o "el criterio es adecuado" o "se han omitido referencias importantes". A mí, en cambio, me parece advertir que, por el hecho de que pone en evidencia un universo textual y lo extiende para que se lo vea en toda su complejidad, presta algo más que un servicio a la comunidad, produce, realmente, un relato de múltiples matices, propone, inclusive, si mi primera aproximación es sensata, una lectura de la obra entera de Borges en la línea de lo que Borges indica o sugiere como modos de leer su obra, una dilatada extensión, el dibujo de una coherencia, hasta si se quiere, una contienda y alusiva biografía: no sólo lee sino que Borges hizo en cada momento de su vida sino "cada momento de su vida" en función de una relación con la literatura de la que lo menos que se puede decir es que ensaja a lo común de las más bellas consagraciones a la literatura.

No es ésta, por lo tanto, una bibliografía como las que circulan ni meramente un poco más útil, cuyo único mérito sea suprimir ensayos precedentes; quizás lo haya y, en consecuencia, se convierta en una adecuada máquina de corrección de las citas, en una advertencia inclusive para quienes sacan con-

*Prólogo a *Jorge Luis Borges: Bibliografía completa*, de Nicolás Helli, que pronto publicará nuestra subsidiaria en Argentina, en la colección Tezontle.

El relato babélico de Borges [artículo] Noé Jitrik.

AUTORÍA

Jitrik, Noé, 1928-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1998

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

El relato babélico de Borges [artículo] Noé Jitrik.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile